

32004R0423

L 70/8

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKEJ ÚNIE

9.3.2004

**NARIADENIE RADY (ES) č. 423/2004  
z 26. februára 2004,  
ktorým sa ustanovujú opatrenia na regeneráciu zásob tresky**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 37,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu <sup>(1)</sup>,

keďže:

- (1) Nedávne vedecké odporúčanie Medzinárodnej rady pre výskum mora (ICES) naznačilo, že zásoby tresky vo vodách spoločenstva boli vystavené úrovni úhynu z dôvodu rybolovu, ktorý nepriaznivo ovplyvnil množstvo dospelých rýb v mori až do tej miery, že zásoby nie sú schopné sa samy reprodukciou obnovovať, a teda že tieto zásoby sú preto ohrozené zánikom.
- (2) Tieto zásoby tvoria tresky v Kattegate, v Severnom mori vrátane Skagerraku a východu Lamanšského prielivu až po západ Škótska a v Írskom mori.
- (3) Musia byť prijaté opatrenia na vypracovanie viacročných plánov na regeneráciu týchto zásob.
- (4) Sa očakáva, že regenerácia týchto zásob za podmienok tohto nariadenia prebehne za päť až 10 rokov.
- (5) Mal by sa zväziť cieľ plánu takýchto opatrení na dosiahnutie zásob, keď za dva za sebou nasledujúce roky bude množstvo dospelých tresiek väčšie ako to, ktoré stanovili manažéri ako množstvo, ktoré je bezpečné v rámci biologických limitov.
- (6) Aby sa dosiahol tento cieľ, úhyn rýb by mal byť regulovaný tak, aby bolo vysoko pravdepodobné, že množstvo dospelých rýb v mori z roka na rok narastie.
- (7) Takáto regulácia úhynu rýb sa dá dosiahnuť zavedením primeranej metódy určenia úrovne celkovo prípustných úlovkov (CPÚ) dotknutých zásob a systému, pri ktorom rybolov týchto zásob bude obmedzený na takú úroveň, aby nebolo pravdepodobné, že sa prekročia CPÚ.
- (8) Akonáhle sa dosiahne regenerácia, Komisia by mala navrhnúť následné opatrenia podľa článku 6 nariadenia Rady (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní rybolovných zdrojov v rámci spoločnej stratégie pre rybolov <sup>(2)</sup> a Rada by mala o nich rozhodnúť.

- (9) Kontrolné opatrenia dopĺňujúce opatrenia ustanovené v nariadení Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993 ustanovujúce regulačný systém platný pre spoločnú stratégiu rybolovu <sup>(3)</sup> sú požadované na zabezpečenie súladu s opatreniami uvedenými v tomto nariadení,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### KAPITOLA I

#### PREDMET A ZÁKLADNÉ POJMY

##### Článok 1

##### Predmet

Toto nariadenie ustanovuje plán regenerácie nasledujúcich zásob tresky (ďalej uvádzaných ako „spotrebovaných zásob tresky“):

- a) treska v Kattegate;
- b) treska v Severnom mori, v Skagerraku a na východe Lamanšského prielivu;
- c) treska na západe Škótska;
- d) treska v Írskom mori.

##### Článok 2

#### Určenie zemepisných oblastí

Na účely tohto nariadenia bude platiť nasledujúce určenie zemepisných oblastí:

- a) „Kattegat“ znamená časť divízie III vymedzenú ICES, ktorá je na severe ohraničená čiarou vedenou od majáka Skagen po maják Tistlarna a od tohto bodu k najbližšiemu bodu na švédskom pobreží a na juhu čiarou vedenou z Hasenoru do Gnibens Spids, z Korshage do Spodsbjergu a z Gilbjerg Hoved do Kullenu;
- b) „Severné more“ znamená podoblasť ICES IV a tú časť divízie ICES III, ktorá nie je súčasťou Skagerraku, a tú časť divízie ICES II, ktorá leží vo vodách pod zvrchovanosťou alebo jurisdikciou členských štátov;

<sup>(1)</sup> Stanovisko z 23. októbra 2003 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1954/2003 (Ú. v. EÚ L 289, 7.11.2003, s. 1).

- c) „Skagerrak“ znamená podoblasť ICES divízie III ohraničenú na západe čiarou vedenou od majáku Hanstholm po maják Lindesnes a na juhu čiarou vedenou od majáku Skagen po maják Tistlarna a z tohto bodu k najbližšiemu bodu na švédskom pobreží;
- d) „východná časť Lamanšského prielivu“ znamená divíziu ICES VII d;
- e) „Írske more“ znamená divíziu ICES VII a;
- f) „západ Škótska“ znamená divíziu ICES VI a a tú časť divízie ICES V b, ktorá leží vo vodách pod zvrchovanosťou alebo jursdikciou členských štátov.

## KAPITOLA II

## CIELOVÉ MNOŽSTVÁ

## Článok 3

## Účel plánu regenerácie

Plán regenerácie uvedený v článku 1 má za cieľ zvýšiť počty dospelých rýb na množstvách rovné alebo väčšie ako cieľové množstvá uvedené v nasledujúcej tabuľke:

Zásoba	Cieľové hodnoty v tonách
Treska v Kattegate	10 500
Treska v Severnom mori, Skagerraku a východnej časti Lamanšského prielivu	150 000
Treska na západ od Škótska	22 000
Treska v Írskom mori	10 000

## Článok 4

## Dosiahnutie cieľových množstiev

Ak Komisia zistí na základe odporúčania z ICES a následnej dohody o tomto odporúčaní Vedeckým, technickým a hospodárskym výborom pre rybolov (VTHVR), že sa počas dvoch za sebou nasledujúcich rokov dosiahlo cieľové množstvo ktorejkoľvek z príslušných zásob, Rada kvalifikovanou väčšinou rozhodne o návrhu Komisie na vyčlenenie týchto zásob z predmetu tohto nariadenia a vypracovanie plánu riadenia týchto zásob podľa článku 6 nariadenia (ES) č. 2371/2002.

## KAPITOLA III

## CELKOVÉ PRÍPUSTNÉ ÚLOVKY

## Článok 5

## Určenie CPÚ

CPÚ sa určia podľa článku 6, pričom počty dospelých tresiek boli odhadnuté VTHVR v zmysle najnovšej správy ICES ako rovné alebo väčšie ako vyššie uvedené minimálne hodnoty uvedené v nasledujúcej tabuľke:

Zásoba	Minimálne hodnoty v tonách
Treska v Kattegate	6 400
Treska v Severnom mori, Skagerraku a východnej časti Lamanšského prielivu	70 000
Treska na západ od Škótska	14 000
Treska v Írskom mori	6 000

## Článok 6

## Postup stanovenia CPÚ

1. Každý rok rozhodne Rada kvalifikovanou väčšinou na základe návrhu Komisie o CPÚ pre nasledujúci rok o každej zo spotrebovaných zásob tresky.

2. CPÚ nesmie prekročiť úroveň úlovkov, ktorú označilo vedecké vyhodnotenie vykonané VTHVR v zmysle najnovšej správy ICES ako takú, ktorej dôsledkom je nárast počtu dospelých rýb v mori na konci roka jeho vykonania o 30 % v porovnaní s odhadovaným množstvom, ktoré bolo v mori na začiatku tohto roka.

3. Rada neprijme také CPÚ, ktorých ulovenie predpokladané VTHVR v zmysle najnovšej správy ICES by spôsobilo v roku ich platnosti úhyn rýb vyšší ako nasledujúce hodnoty:

Príslušná zásoba tresky	Úhyn rýb
Treska v Kattegate	0,60
Treska v Severnom mori, Skagerraku a východnej časti Lamanšského prielivu	0,65
Treska na západ od Škótska	0,60
Treska v Írskom mori	0,72

4. Ak sa očakáva, že uplatňovanie odseku 2 spôsobí na konci roka platnosti CPÚ množstvo dospelých rýb vyššie ako množstvo uvedené v článku 3, Komisia prehodnotí plán regenerácie a navrhne úpravy potrebné na základe posledných vedeckých vyhodnotení. Takéto prehodnotenie sa v každom prípade vykoná do 16. marca 2007.

5. Výnimky z prvého roku platnosti tohoto článku:

- a) ak by pravidlá ustanovené odsekom 2 alebo 4 viedli k CPÚ, ktoré sú väčšie ako CPÚ predchádzajúceho roku o viac ako 15 %, Rada prijme CPÚ, ktoré nebudú väčšie o viac ako 15 % ako CPÚ uvedeného roku alebo
- b) ak by pravidlá ustanovené odsekom 2 alebo 4 viedli k CPÚ, ktoré sú o viac ako 15 % menšie ako CPÚ predchádzajúceho roku, Rada prijme CPÚ, ktoré nie sú o viac ako o 15 % menšie ako CPÚ uvedeného roku.

6. Odseky 4 alebo 5 neplatia, ak by ich uplatnenie znamenalo prekročenie hodnôt ustanovených v odseku 3.

## Článok 7

**Určenie CPÚ za mimoriadnych okolností**

Ak sa v právnych dokumentoch v zmysle najnovšej správy ICES odhadne, že množstvá dospelých rýb v ktorejkoľvek zásobe tresiek majú byť nižšie ako množstvá uvedené v článku 5, budú platiť nasledujúce pravidlá:

- a) článok 6 bude platiť, ak sa očakáva, že jeho uplatňovanie spôsobí nárast množstiev dospelých rýb na konci roka platnosti CPÚ na množstvo rovné alebo vyššie ako množstvo uvedené v článku 5;
- b) ak sa neočakáva, že uplatňovanie článku 6 spôsobí nárast množstiev dospelých rýb na konci roka platnosti CPÚ na množstvo rovné alebo väčšie ako množstvo uvedené v článku 5, Rada rozhodne kvalifikovanou väčšinou o návrhu Komisie o CPÚ na nasledujúci rok menšom ako CPÚ vyplývajúcom z uplatňovania metódy opísanej v článku 6.

## KAPITOLA IV

**OBMEDZENIE RYBOLOVNEJ KAMPANE**

## Článok 8

**Obmedzenie rybolovnej kampane a súvisiace podmienky**

1. CPÚ uvedené v kapitole III sú doplnené systémom obmedzenia rybolovnej kampane založeným na zemepisných oblastiach a zoskupeniach rybolovného zariadenia a súvisiacich podmienkach používania týchto možností rybolovu uvedených v prílohe V k nariadeniu Rady (ES) č. 2287/2003 z 19. decembra 2003 stanovujúceho na rok 2004 možnosti rybolovu a súvisiace podmienky pre určité zásoby rýb a skupiny zásob rýb, ktoré sa uplatňujú vo vodách spoločenstva a v prípade plavidiel spoločenstva vo vodách, kde sa požadujú obmedzenia úlovkov<sup>(1)</sup>.

2. Každý rok Rada rozhodne kvalifikovanou väčšinou na základe návrhu Komisie o úpravách počtu dní rybolovu pre plavidlá využívajúce zariadenie s veľkosťou oka rovnou alebo väčšou ako 100 mm priamo úmerne k ICES a VTHVR odhadovanému ročnému úhynu z dôvodu rybolovu tak, aby to bolo v súlade s uplatňovaním CPÚ určených podľa metódy popísanej v článku 6.

3. Rada môže kvalifikovanou väčšinou rozhodnúť o návrhu Komisie o alternatívnych opatreniach na obmedzenie rybolovnej kampane, ktoré sa uplatnia v rámci plánu regenerácie s cieľom riadenia rybolovnej kampane v súlade s CPÚ ustanovenými podľa metódy popísanej v článku 6.

(<sup>1</sup>) Ú.v. EÚ L 344, 31. 12. 2003, s. 1.

4. Ak v zmysle odsekov 2 a 3 nie je prijaté žiadne rozhodnutie, budú naďalej platiť ustanovenia prílohy V nariadenia (ES) č. 2287/2003, až kým nie je prijaté rozhodnutie Rady podľa článku 4.

## KAPITOLA V

**MONITOROVANIE, INŠPEKCIA A DOZOR**

## Článok 9

**Hlásenia o rybolovnej kampani**

Bez ohľadu na článok 19a nariadenia (EHS) č. 2847/93, jeho články 19b, 19c, 19d, 19e a 19k platia pre plavidlá pôsobiace v zemepisných oblastiach definovaných v článku 2 tohto nariadenia. Plavidlá bez povolenia mať na palube a používať rybolovné zariadenie na lov druhov zo zásob uvedených v článku 1 tohto nariadenia budú však z tejto požiadavky vyňaté.

## Článok 10

**Alternatívne regulačné opatrenia**

Členské štáty môžu zaviesť alternatívne regulačné opatrenia na zabezpečenie súladu s ohlasovacou povinnosťou uvedenou v článku 9, ktoré sú tak účinné a transparentné ako táto povinnosť. Takéto alternatívne opatrenia oznámia Komisii pred ich zavedením.

## Článok 11

**Oznámenie vopred**

1. Ak vezie viac ako jednu tonu tresky na palube, kapitán rybárskeho plavidla spoločenstva alebo jeho/jej zástupca pred vyplávaním do prístavu alebo akéhokoľvek kotviska členského štátu informuje príslušné orgány tohto členského štátu aspoň štyri hodiny pred takýmto vyplávaním o:

- a) názve prístavu alebo lokality kotviska;
- b) odhadovanom čase a priplávaní do tohto prístavu alebo lokality kotviska;
- c) množstvách v kg živej váhy všetkých druhov, z ktorých má na palube viac ako 50 kg.

2. Príslušné orgány členského štátu, v ktorom sa má uskutočniť vykládka viac ako jednej tony tresky, môžu vyžadovať, aby sa vykládka úlovku z paluby nezačala, až pokiaľ to nepovolia tieto orgány.

3. Kapitán rybárskeho plavidla spoločenstva alebo jeho/jej zástupca, ktorý si želá preložiť alebo vyložiť na mori akékoľvek množstvo z paluby alebo zakotviť v prístave alebo lokalite kotviska tretej krajiny, oznámi príslušným orgánom vlajkového členského štátu aspoň 24 hodín pred prekládkou alebo vykládkou na mori alebo zakotvením v tretej krajine údaje uvedené v odseku 1.

## Článok 12

**Určené prístavy**

1. Ak majú byť v spoločenstve vyložené viac ako dve tony tresky z rybárskeho plavidla spoločenstva, tak jeho kapitán zabezpečí, aby takéto vykládky boli vykonávané iba v určených prístavoch.
2. Každý členský štát určí prístavy, v ktorých je možné vykonať vykládku tresky presahujúcu dve tony.
3. Každý členský štát zašle Komisii k 31. marcu 2004 zoznam určených prístavov a do 30 dní potom postupy súvisiacej inšpekcie a dozoru pre tieto prístavy vrátane podmienok záznamu a hlásenia množstva tresky v rámci každej vykládky.

Komisia zašle tieto údaje všetkým členským štátom.

## Článok 13

**Medza tolerancie pri odhade množstiev zapisovaných do prevádzkového denníka**

Odlišne od článku 5 odseku 2 nariadenia Komisie (EHS) č. 2807/83 z 22. septembra 1983 ustanovujúceho podrobné pravidlá záznamu údajov o úlovkoch rýb členského štátu <sup>(1)</sup> je povolená medza tolerancie pri odhade množstiev držaných na palube v kg 8 % z údajov v prevádzkovom denníku.

## Článok 14

**Osobitné skladovacie priestory pre tresku**

Na rybárskom plavidle spoločenstva je zakázané držať v akomkoľvek kontajneri akékoľvek množstvo tresky zmiešané s akýmkoľvek inými druhmi morských organizmov. Kontajnery s treskou sa skladujú takým spôsobom, aby boli oddelené od ostatných kontajnerov.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. februára 2004

## Článok 15

**Preprava tresky**

1. Príslušné orgány členského štátu môžu vyžadovať, aby sa akékoľvek množstvo tresky ulovenej v zemepisných oblastiach definovaných v článku 2 a najskôr vyložené v tomto členskom štáte odvážalo za prítomnosti kontrolórov skôr, ako bude prepravené hocikde inde z prístavu prvej vykládky. V prípade tresky najprv vyloženej v prístave určenom podľa článku 12 sa odvážia reprezentatívne vzorky v rozsahu aspoň 20 % z počtu vykládok za prítomnosti kontrolórov poverených členskými štátmi skôr, ako budú ponúknuté na prvý predaj a predané. Na tento účel členské štáty predložia Komisii do jedného mesiaca odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia podrobné údaje o režime odberu vzoriek, ktorý použijú.

2. Odlišne od podmienok ustanovených v článku 13 nariadenia (EHS) č. 2847/93, všetky množstvá tresky väčšie ako 50 kg prepravované na miesto iné ako miesto prvej vykládky alebo dovozu musia byť sprevádzané kópiou jedného z vyhlásení ustanovených v článku 8 odseku 1 uvedeného nariadenia prislúchajúceho k prepravovaným množstvám tresky. Výnimka ustanovená v článku 13 odseku 4 písm. b) uvedeného nariadenia neplatí.

## Článok 16

**Špeciálny monitorovací program**

Odlišne od článku 34c ods. 1 nariadenia (EHS) č. 2847/93 môžu konkrétne programy monitorovania zásob tresky trvať dlhšie ako dva roky odo dňa nadobudnutia ich účinnosti.

## KAPITOLA VI

**ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

## Článok 17

**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmy deň nasledujúci po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Za Radu

predseda

N. DEMPSEY

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 276, 10.10.1983, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1965/2001 (Ú. v. ES L 268, 9.10.2001, s. 23).